ابن حزم القرطبي

ATLAS DE

IBN HAZM

EL VISIR, EL EXILIO Y LA PLUMA

NACE EN

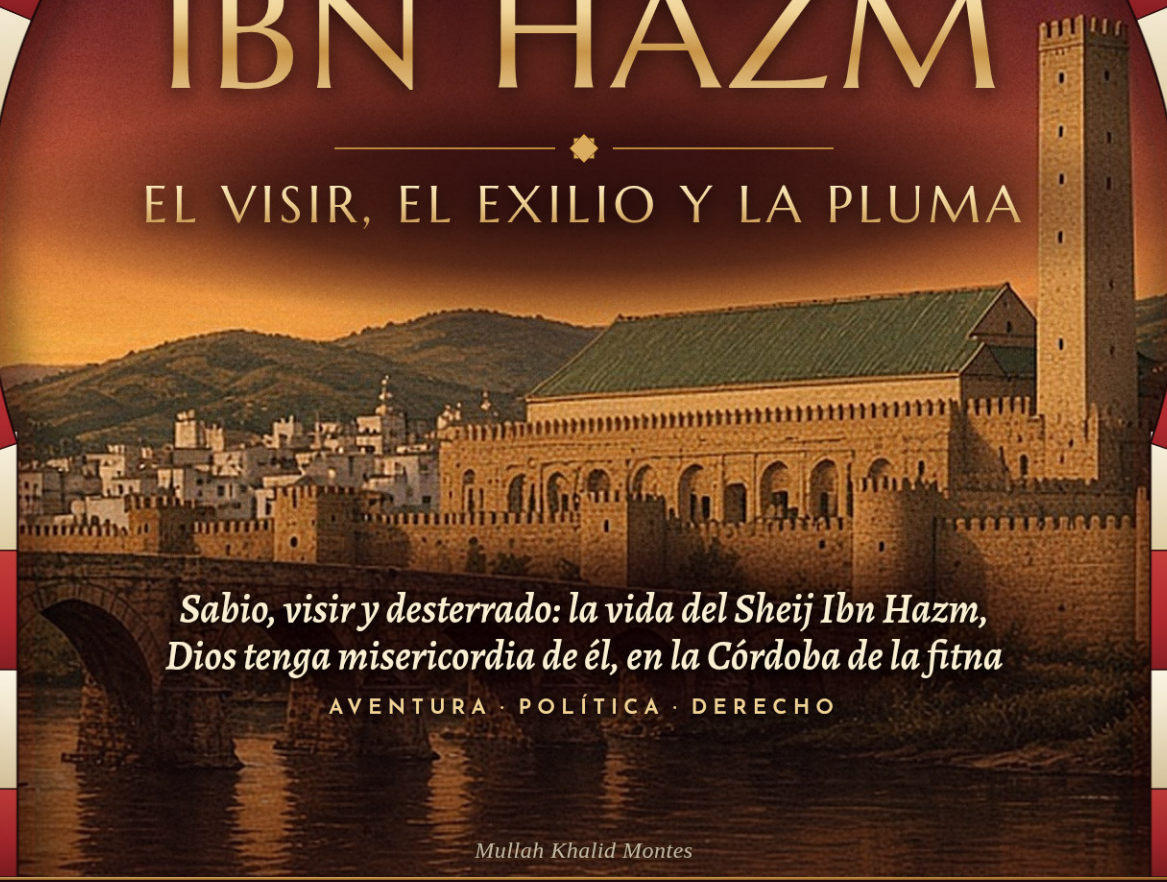
994

Córdoba, capital del califato

FALLECE EN

1064

Niebla, al oeste de Sevilla



Sabio, visir y desterrado: la vida del Sheij Ibn Hazm, Dios tenga misericordia de él, en la Córdoba de la fitna

AVENTURA · POLÍTICA · DERECHO

Mullah Khalid Montes

FICHA DEL SHEIJ

El Sheij Ibn Hazm en una página

ابن حزم القرطبي

El Sheij Ibn Hazm de Córdoba, Dios tenga misericordia de él, fue imam, visir, jurista, poeta e historiador. Vivió la caída del califato, el destierro y la hoguera de sus libros, y respondió a todo con la pluma.

NOMBRE	**El Sheij Abu Muhammad Ali ibn Ahmad ibn Said ibn Hazm**
NACIÓ	El miércoles 7 de noviembre de 994, en un arrabal de Córdoba
FALLECIÓ	El domingo 15 de agosto de 1064, en la aldea de Manta Lisham, junto a Niebla, a los 69 años
ESCRIBIÓ	Cerca de **400 volúmenes**: casi **80 000 folios** de su puño y letra
VIVIÓ EN	Córdoba, Almería, Valencia, Játiva, Mallorca, Sevilla y Niebla

SU VIDA EN SEIS HITOS

- **994** — Nace en **Córdoba**, capital del califato.
- **1013** — Sale de Córdoba el 13 de julio, en plena fitna.
- **1023** — Es visir durante unas **siete semanas**.
- **hacia 1027** — En Játiva escribe *El collar de la paloma*.
- **Sus últimos años** — En Sevilla queman sus libros en público.
- **1064** — Fallece en Manta Lisham, junto a Niebla.

Cifras de la obra: Sa'id al-Andalusi, según su hijo Abu Rafi'. Los hitos están contados con detalle en las páginas siguientes.

EL LIBRO, PÁGINA POR PÁGINA

2–3	El Sheij Ibn Hazm en una página	4–5	Córdoba, 994
6–7	La fitna	8–9	El cortejo del califa que reapareció
10–11	La salida de Córdoba, 13 de julio de 1013	12–13	Almería, la prisión y el mar
14–15	Granada, 1018	16–17	Mapa de sus viajes
18–19	Játiva y *El collar de la paloma*	20–21	El visir de siete semanas
22–23	Su pensamiento jurídico	24–25	El debate de Mallorca
26–27	La hoguera de Sevilla	28–29	Manta Lisham: retiro, fallecimiento y libros
30–31	Fuentes y créditos	32–33	Agradecimiento

CLAVE DE LAS CAJAS

PALABRAS DEL SHEIJ IBN HAZM	Lo que el Sheij escribió: libros, cartas, versos.
LO CUENTAN LOS HISTORIADORES	Los cronistas clásicos que hablan del Sheij.
CORÁN	Versículos que el Sheij cita.
HADIZ	Dichos del Profeta Muhammad ﷺ.
ESCUELA ẒĀHIRÍ · PRINCIPIOS	Las reglas del método del Sheij.

PALABRAS DEL SHEIJ IBN HAZM · VERSOS

فإن تحرقوا القرطاس لا تحرقوا الذي تضمنه القرطاس بل هو في صدري

«Si queman el papel, no quemarán lo que el papel contiene: está en mi pecho.»

Versos del Sheij Ibn Hazm, recogidos por al-Dhahabi (traducción propia)

Todas las fechas siguen el calendario juliano, el que usaban las fuentes de la época. Los textos son traducciones propias.

LA CIUDAD DE SU NIÑEZ

Córdoba, 994

قرطبة

La capital del califato y la casa de un visir



CÓRDOBA, HACIA EL AÑO 994

En el año 994, Córdoba era la capital del califato de al-Ándalus. El califa Hisham II vivía recluido en su palacio. En su nombre gobernaba **Almanzor**, desde su propia ciudad, Madinat al-Zahira, al este de Córdoba.

Cerca de allí, en el arrabal de **Munyat al-Mughira**, nació el Sheij Ibn Hazm, Dios tenga misericordia de él. Él mismo lo escribió: antes de salir el sol, a fines de la noche del miércoles, último día de ramadán. Su padre, Abu Umar Ahmad, era visir de Almanzor y, más tarde, de su hijo al-Muzaffar.

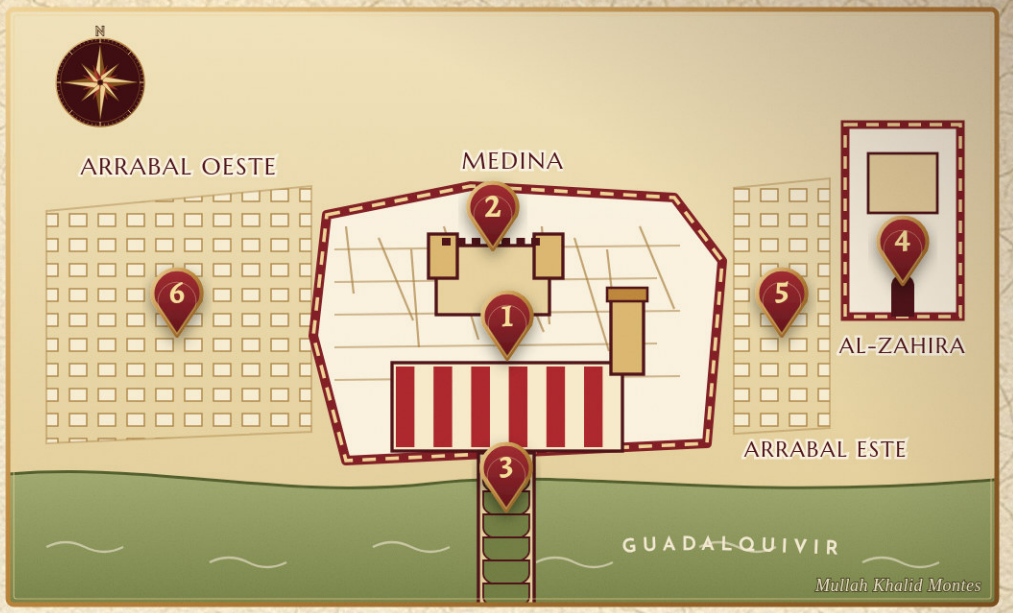
LO CUENTAN LOS HISTORIADORES

«Nació en el lujo y la comodidad, con una inteligencia desbordante y una mente ágil.»

Al-Dhahabi, Siyar a'lam al-nubala' (traducción propia)

Ilustración imaginada de la ciudad, sin personas.

PLANO ESQUEMÁTICO DE CÓRDOBA



1. Mezquita Aljama
2. Alcázar
3. Puente romano
4. **Madinat al-Zahira**, la ciudad de Almanzor
5. **Munyat al-Mughira**: aquí nace el Sheij
6. **Balat Mughith**, la casa vieja de la familia

El Sheij creció entre libros, en una casa de visires. Las mujeres de la familia lo educaron en sus primeros años.

PALABRAS DEL SHEIJ IBN HAZM · EL COLLAR DE LA PALOMA

El Sheij recuerda que se crió entre las mujeres de su casa. Ellas le enseñaron el Corán, le recitaron mucha poesía y lo adiestraron en la escritura.

El Sheij Ibn Hazm, El collar de la paloma (paráfrasis)

Plano esquemático, sin escala, para situar los lugares. Las citas son traducciones propias; las paráfrasis van sin comillas.

CÓRDOBA, 1009-1031

La fitna

Los años del Sheij Ibn Hazm, Dios tenga misericordia de él: veintidós años de guerras civiles y el fin del califato

الفتنة

En árabe, *fitna* significa «prueba» y también «discordia». Así se llamó a los años de guerras civiles que acabaron con el califato de Córdoba.



UNA CASA, EN RUINAS

Entre 1009 y 1031 se sucedieron **diez califas**, algunos dos veces. Córdoba, la capital, quedó en medio de las disputas.

TRES FECHAS

1009 Un golpe de palacio acaba con el poder de los amiríes, la familia de Almanzor.

1013 Tras dos años de asedio y de peste, **Córdoba cae y es saqueada** entre abril y julio.

1031 El 30 de noviembre, los cordobeses deponen al último califa y **abolen el califato**.

Ilustración imaginada de una casa cordobesa en ruinas, sin personas.

LOS DIEZ CALIFAS DE LA FITNA

N.º	CALIFA	AÑOS	
1	Hisham II *al-Muayyad*	976–1009 · 1010–1013	
2	Muhammad II *al-Mahdi*	1009–1010	
3	Sulayman *al-Mustain*	1009 · 1013–1016	TOMA CÓRDOBA
4	Ali ibn Hammud *al-Nasir*	1016–1018	
5	Abd al-Rahman IV *al-Murtada*	1017–1018	EL SHEIJ LO SIGUE
6	al-Qasim ibn Hammud	1018–1021 · 1023	
7	Yahya ibn Ali	1021–1023 · 1025–1026	
8	**Abd al-Rahman V *al-Mustazhir***	1023–1024	EL SHEIJ, VISIR
9	Muhammad III *al-Mustakfi*	1024–1025	
10	Hisham III *al-Mutadd*	hasta 1031	EL ÚLTIMO

PALABRAS DEL SHEIJ IBN HAZM · ELEGÍA POR CÓRDOBA

> *«Me detuve ante los restos de nuestras casas en el barrio de Balat Mughith… Vi borrados sus vestigios.»*
>
> *El Sheij Ibn Hazm, elegía por Córdoba (traducción propia)*

El Sheij tenía **catorce años** cuando empezó la fitna y **treinta y siete** cuando terminó. En esos años falleció su padre y él debió dejar Córdoba. Lo verás en las páginas 10 y 11.

Los reinados se cuentan por años. La cita es una traducción propia.

CÓRDOBA, 1009-1012

El cortejo del califa que reapareció

Y la muerte del visir Ahmad, su padre



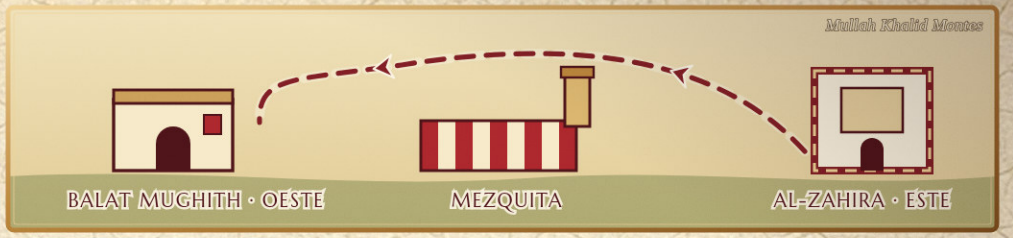
EL CORTEJO, EN EL PATIO DE UN PALACIO

En 1009 cambió el gobierno de Córdoba. La familia del Sheij Ibn Hazm, Dios tenga misericordia de él, dejó la residencia de al-Zahira, en el este, y volvió a la casa vieja de **Balat Mughith**, en el oeste.

Ese año se dio por muerto al califa Hisham II. El Sheij fue invitado a su entierro, en la sierra de Córdoba. Allí vio un féretro cubierto y presenció las oraciones fúnebres.

Ilustración imaginada: un cortejo visto de lejos y de espaldas, sin rostros.

LA MUDANZA DE 1009



PALABRAS DEL SHEIJ IBN HAZM · AL-FISAL

El Sheij cuenta que lo invitaron a la sierra de Córdoba para asistir al entierro del califa Hisham. Vio un féretro con un cuerpo amortajado y presenció las oraciones fúnebres. Después el califa apareció vivo y fue proclamado de nuevo. El Sheij entró a su presencia, con otros, y se sentó ante él.

El Sheij Ibn Hazm, Al-Fisal (paráfrasis)

1010–1012 : LA CAÍDA DE SU PADRE

Con el nuevo gobierno, el visir Ahmad cayó en desgracia. Sufrió prisión, vigilancia y fuertes multas, y la familia tuvo que esconderse.

A fines de junio de 1012, un sábado por la tarde, falleció. El Sheij tenía **diecisiete años**.

LO CUENTAN LOS HISTORIADORES

Su padre le dejó este consejo: para vivir contento y sin apuros, hay que conformarse con una posición más humilde que la que se tiene.

Ibn Khallikan, Wafayat al-a'yan (paráfrasis)

Plano esquemático, sin escala. Los pasajes de las obras se ofrecen en paráfrasis, sin comillas.

LA FITNA · EL EXILIO

La salida de Córdoba

الخروج من قرطبة

13 de julio de 1013 · primer día del año 404 de la hégira

Córdoba llevaba años en guerra. Los bereberes de Sulayman al-Mustain la sitiaron durante dos años. Hubo hambre y peste. En la primavera de 1013 la ciudad cayó, y el saqueo duró semanas.

El Sheij Ibn Hazm (Dios tenga misericordia de él) tenía dieciocho años. Su padre, el visir Ahmad, había fallecido el año anterior. La casa de la familia estaba en Balat Mughith, al oeste de la ciudad.

Los vencedores ordenaron que los habitantes de los arrabales salieran de Córdoba. La familia del Sheij vivía en uno de ellos. Ya no podía quedarse.

El Sheij salió de Córdoba el 13 de julio de 1013. Lo acompañaba su amigo Muhammad ibn Ishaq. En el saqueo se habían perdido sus cartas y sus poemas.

Iba hacia el sur, camino de Almería. No sabía que pasarían más de cinco años antes de volver a ver su ciudad.

PALABRAS DEL SHEIJ IBN HAZM · EL COLLAR DE LA PALOMA

El Sheij cuenta que entonces el destino descargó sus golpes más duros: lo desterraron de sus queridas moradas mientras los ejércitos bereberes triunfaban. Salió de Córdoba el 13 de julio de 1013.

El Sheij Ibn Hazm, El collar de la paloma, capítulo «Del olvido» (paráfrasis)

Fuente: el Sheij Ibn Hazm, El collar de la paloma (paráfrasis, sin comillas). Ilustración imaginada: no muestra personas.



Mullah Khalid Montes

13 JULIO · 1013 1 muharram 404

LA PUERTA DE LA CIUDAD

1. **1009** — La familia se muda a la casa de Balat Mughith.
2. **Junio de 1012** — Fallece su padre, el visir Ahmad.
3. **Primavera de 1013** — Tras dos años de asedio, la ciudad cae.
4. **13 de julio de 1013** — El Sheij Ibn Hazm sale de Córdoba.
5. **Febrero de 1019** — Volverá a entrar en ella.

EL DÍA DE LA SALIDA

EDAD
18 años

RUMBO
Almería, unos 235 km al sureste

PALABRAS DEL SHEIJ IBN HAZM · EL COLLAR DE LA PALOMA

El Sheij cuenta que un viajero le habló de su casa de Balat Mughith, en el lado oeste de la ciudad: casi no quedaban sus huellas y sus anchos patios estaban vacíos. Al oírlo, vio en su mente la ruina de aquella noble casa, a cuya sombra pasó su niñez, y le parecía oír a los búhos ulular sobre sus pasillos.

El Sheij Ibn Hazm, El collar de la paloma (paráfrasis)

Ilustración imaginada: una puerta de la muralla al amanecer. Los lugares y las fechas siguen lo que el Sheij cuenta de sí mismo.

EL EXILIO · 1013-1017

Almería, la prisión y el mar

المرية

El camino hacia Valencia

El Sheij Ibn Hazm (Dios tenga misericordia de él) y su amigo Muhammad ibn Ishaq cruzaron el sur de al-Ándalus. Pasaron por Málaga y llegaron a Almería, un gran puerto sobre el Mediterráneo.

La gobernaba Jayran, antiguo liberto de la familia amirí. El Sheij vivió allí unos tres años en paz.

En 1016 Ali ibn Hammud se proclamó califa en Córdoba. Poco después acusaron a los dos amigos ante Jayran: decían que conspiraban a favor de los omeyas. Jayran los hizo arrestar y los tuvo vigilados algunos meses. Luego los desterró.

Un gobernador amigo, Ibn Hudhayl, los recibió en Hisn al-Qasr. Los alojó varios meses en su casa.

Después se embarcaron rumbo a Valencia. Llegaron en 1017, cuando el califa omeya al-Murtada se instalaba allí. El Sheij veía en él una esperanza. En Valencia siguió estudiando con maestros de la ciudad.

PALABRAS DEL SHEIJ IBN HAZM · VERSOS

كأنما البين بي يأتم حيث رأى لي مذهبا فهو يتلوني ويغشاني

«Es como si la separación me tomara por guía: adonde ve que me encamino, me sigue y me envuelve.»

Verso del Sheij Ibn Hazm, recogido por al-Dhahabi (traducción propia)

Fuentes: el Sheij Ibn Hazm, El collar de la paloma; al-Dhahabi, Siyar a'lam al-nubala'. Ilustraciones imaginadas: no muestran personas.



DISTANCIAS APROXIMADAS

CÓRDOBA → ALMERÍA
unos 235 km *en línea recta*

ALMERÍA → VALENCIA
unos 345 km *en línea recta*



EL MAR HACIA VALENCIA

PALABRAS DEL SHEIJ IBN HAZM · EL COLLAR DE LA PALOMA

El Sheij cuenta que Jayran los arrestó y los tuvo bajo vigilancia durante algunos meses. Después los desterraron de Almería. Fueron a Hisn al-Qasr, donde los recibió el gobernador, y se quedaron varios meses en su casa hospitalaria, entre la amistad de su familia y de excelentes vecinos. Luego se embarcaron y navegaron hasta Valencia.

El Sheij Ibn Hazm, El collar de la paloma (paráfrasis)

Mapa ilustrativo, no a escala. Ilustración imaginada: una nave de vela latina al amanecer. Mapa base: Natural Earth (dominio público).

EL EXILIO · LA GUERRA DE LOS CALIFAS

Granada, 1018

Batalla y cautiverio

غرناطة

En Valencia, el califa al-Murtada reunió un ejército. El Sheij Ibn Hazm (Dios tenga misericordia de él) formaba parte de su séquito.

En 1018 la expedición avanzó hacia Granada, que gobernaban los ziríes, una dinastía bereber. Jayran y al-Mundhir, dos jefes aliados, marchaban con el califa.

Cerca de Granada, en plena batalla, esos dos jefes rompieron la alianza. El ejército del califa se deshizo. Al-Murtada huyó y falleció cerca de Guadix.

El Sheij había combatido junto a su gente. Cayó prisionero. Otra vez perdía su libertad, y soportó con paciencia un cautiverio largo y penoso.

Con la muerte de al-Murtada se apagó la esperanza de un califato omeya fuerte. Meses después el Sheij quedó libre. En febrero de 1019 entró otra vez en Córdoba, casi seis años después de salir.

PALABRAS DEL SHEIJ IBN HAZM · EL COLLAR DE LA PALOMA

> *En un poema en honor de Hisham, hermano del califa al-Murtada, el Sheij se anima a esperar: los tiempos aún pueden ser buenos y la Fortuna puede devolverles su favor, porque Dios dio el poder a los omeyas. Él, como ellos, puede esperar con paciencia un destino mejor.*
>
> *El Sheij Ibn Hazm, El collar de la paloma (paráfrasis)*

Fuentes: el Sheij Ibn Hazm, El collar de la paloma. Ilustraciones imaginadas: no muestran personas.



CAMPAMENTO AL PIE DE SIERRA NEVADA



LA CAMPAÑA EN CIFRAS

VALENCIA → GRANADA
unos 380 km *en línea recta*

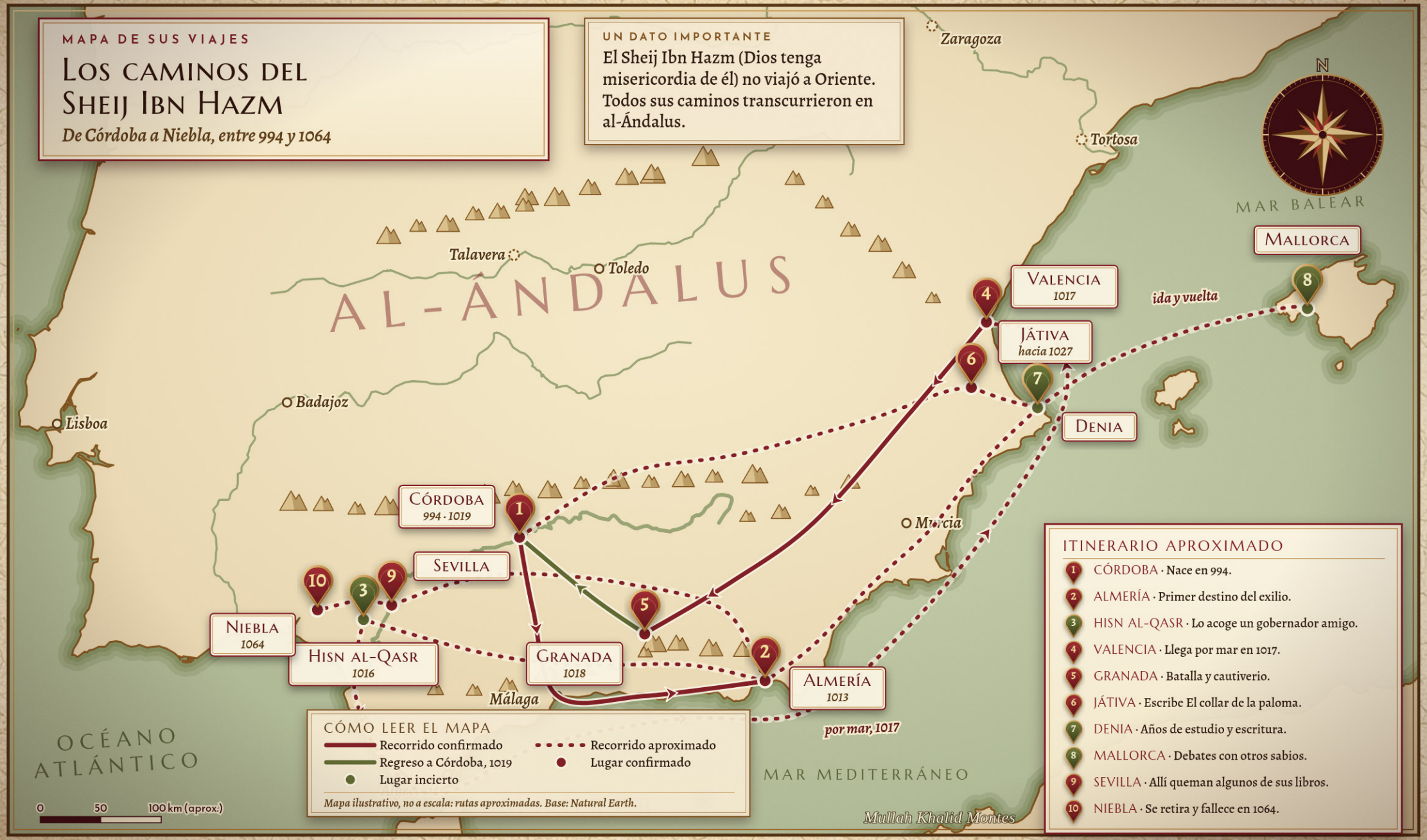
GRANADA → GUADIX
unos 45 km *en línea recta*

GRANADA → CÓRDOBA
unos 130 km *en línea recta*

EL CAUTIVERIO · 1018-1019

El Sheij Ibn Hazm cayó prisionero tras la batalla. En febrero de 1019 estaba de nuevo en Córdoba.

Mapa ilustrativo, no a escala: las rutas son aproximadas. Ilustración imaginada: un campamento sin personas. Mapa base: Natural Earth (dominio público).


MAPA DE SUS VIAJES
Los caminos del Sheij Ibn Hazm
De Córdoba a Niebla, entre 994 y 1064
UN DATO IMPORTANTE
El Sheij Ibn Hazm (Dios tenga misericordia de él) no viajó a Oriente. Todos sus caminos transcurrieron en al-Ándalus.
AL-ÁNDALUS
Zaragoza
Tortosa
Talavera
Toledo
Badajoz
Lisboa
Murcia
N
MAR BALEAR
MALLORCA
8
VALENCIA
1017
4
ida y vuelta
JÁTIVA
hacia 1027
6
7
DENIA
CÓRDOBA
994 · 1019
1
SEVILLA
10
9
3
NIEBLA
1064
HISN AL-QASR
1016
5
GRANADA
1018
2
ALMERÍA
1013
Málaga
por mar, 1017
OCÉANO ATLÁNTICO
MAR MEDITERRÁNEO
0
50
100 km (aprox.)
CÓMO LEER EL MAPA
Recorrido confirmado
Recorrido aproximado
Regreso a Córdoba, 1019
Lugar confirmado
Lugar incierto
Mapa ilustrativo, no a escala: rutas aproximadas. Base: Natural Earth.
ITINERARIO APROXIMADO
1 CÓRDOBA · Nace en 994.
2 ALMERÍA · Primer destino del exilio.
3 HISN AL-QASR · Lo acoge un gobernador amigo.
4 VALENCIA · Llega por mar en 1017.
5 GRANADA · Batalla y cautiverio.
6 JÁTIVA · Escribe El collar de la paloma.
7 DENIA · Años de estudio y escritura.
8 MALLORCA · Debates con otros sabios.
9 SEVILLA · Allí queman algunos de sus libros.
10 NIEBLA · Se retira y fallece en 1064.
Mullah Khalid Montes

EL RETIRO EN JÁTIVA · HACIA 1027

Játiva y El collar de la paloma

طوق الحمامة

El libro sobre el amor y la continencia

El Sheij Ibn Hazm (Dios tenga misericordia de él) vivió en Játiva, a unos 55 km al sur de Valencia. Allí tenía su casa, en un arrabal de la ciudad.

Un amigo de Almería le escribió una carta y luego fue a visitarlo, tras un viaje largo y peligroso. Le pidió un libro sobre el amor. El Sheij lo escribió hacia 1027, con sinceridad y sin adornos.

El collar de la paloma tiene treinta capítulos. Reúne poemas, recuerdos y relatos de la Córdoba que el Sheij conoció. Se conserva en un solo manuscrito, copiado en febrero de 1338 y guardado en Leiden. Es un resumen del texto original.

PALABRAS DEL SHEIJ IBN HAZM · EL COLLAR DE LA PALOMA

> *En el prólogo, el Sheij responde a la petición de su amigo: le entrega un ensayo sobre el amor y sus significados, sin añadir nada ni adornar nada.*
>
> *El Sheij Ibn Hazm, El collar de la paloma, prólogo (paráfrasis)*

EL FINAL DEL LIBRO

Los dos últimos capítulos tratan de la **vileza del pecado** y de la **virtud de la continencia**. El Sheij Ibn Hazm termina así su libro sobre el amor: con la continencia, es decir, con abstenerse del pecado.

Fuentes: el Sheij Ibn Hazm, El collar de la paloma. Ilustraciones imaginadas: no muestran personas.



UN JARDÍN DE JÁTIVA

EL ÚNICO MANUSCRITO



LEIDEN

febrero de 1338

Copia única

Un resumen del texto original

(dibujo esquemático)

LOS TREINTA CAPÍTULOS



10	12	6	2
Fundamentos del amor	*Accidentes y atributos*	*Desgracias*	*Cierre*

Ilustración imaginada: un jardín de Játiva bajo su castillo. El manuscrito dibujado es esquemático, no una reproducción.

CÓRDOBA · DICIEMBRE DE 1023 – ENERO DE 1024

El visir de siete semanas

الوزارة

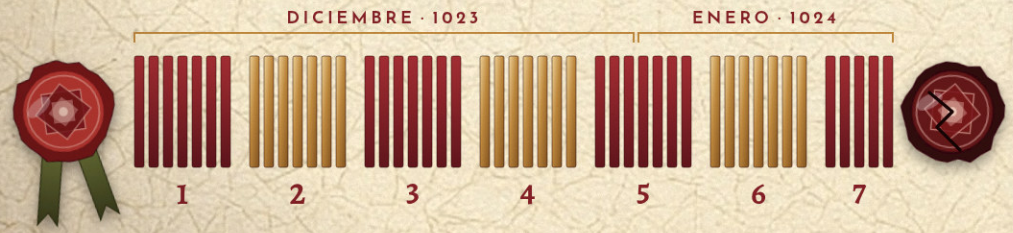
El poder duró cuarenta y siete días

El 1 de diciembre de 1023, los cordobeses se reunieron en la Mezquita Aljama. Proclamaron califa a Abd al-Rahman V, llamado al-Mustazhir. Tenía unos 22 años.

El nuevo califa buscó ayudantes entre los letrados y los poetas. Nombró visires al Sheij Ibn Hazm (Dios tenga misericordia de él), a su primo Abu l-Mughira y al poeta Ibn Shuhayd. El Sheij, de 29 años, fue el primer ministro.

Pero el califato ya se rompía. El 17 de enero de 1024, un grupo armado asaltó el palacio y mató al califa. El Sheij y su primo permanecieron leales hasta el final. Fueron apresados.

47 días: unas siete semanas



1 de diciembre de 1023
La Mezquita proclama al califa

17 de enero de 1024
Asaltan el palacio y cae el califa

Cada barra es un día; cada grupo, una semana.

Fuentes: El Sheij Ibn Hazm, Al-Fisal y El collar de la paloma; Said al-Andalusí y al-Dhahabi. Traducciones propias.


Mullah Khalid Montes

EL DESPACHO DEL VISIR


Mullah Khalid Montes

LA MEZQUITA ALJAMA

LO CUENTAN LOS HISTORIADORES

«Ibn Hazm fue visir de al-Mustazhir. Luego dejó ese camino y se consagró a las ciencias religiosas.»

Said al-Andalusí, citado por al-Dhahabi

QUIÉNES GOBERNABAN

- ★ **Abd al-Rahman V al-Mustazhir** — *el califa, de unos 22 años*
- ★ **El Sheij Ibn Hazm** — *primer visir, de 29 años*
- ★ **Abu l-Mughira** — *visir, primo del Sheij*
- ★ **Ibn Shuhayd** — *visir y poeta*

UN CARGO DE FAMILIA

Su padre, Abu Umar Ahmad, fue visir de Almanzor y de al-Muzaffar. El Sheij lo fue de al-Mustazhir.

Ilustraciones imaginadas: un despacho con un decreto sellado y la Mezquita de Córdoba. No muestran personas.

DERECHO · EL MÉTODO ẒĀHIRÍ

Leer el texto tal como dice

المذهب الظاهري

El pensamiento jurídico del Sheij Ibn Hazm

El Sheij Ibn Hazm (Dios tenga misericordia de él) sustentó con pruebas el método ẓāhirí. Su regla es sencilla: la ley de Dios está en el texto. El Corán y la Sunna del Profeta Muhammad ﷺ se leen en su sentido evidente (*ẓāhir*).

Con este método escribió sus grandes obras de derecho: *Al-Ihkam*, sobre los fundamentos, y *Al-Muhalla*, que recorre el fiqh tema por tema, con sus pruebas.

Cuatro ideas del método

1. **Certeza.** Solo las pruebas seguras sostienen una norma.
2. **Sentido evidente.** El texto se lee como dice.
3. **Sin añadir.** Donde el texto calla, nada se impone.
4. **La prueba.** Todo juicio se apoya en su prueba.

Lo cuentan los historiadores

Desde joven se entregó al estudio del derecho. Buscó al jurista Ibn Dahhun y empezó por el *Muwatta* del imán Malik. Estudió unos tres años.

Al-Dhahabi, Siyar a'lam al-nubala'

Fuentes: El Sheij Ibn Hazm, Al-Ihkam y Al-Muhalla; al-Dhahabi, Siyar a'lam al-nubala'. Traducciones propias.



Mullah Khalid Montes

Escuela ẒĀHIRÍ · Principios

Las fuentes del derecho

1. El Corán.
2. La Sunna del Profeta Muhammad ﷺ.
3. El consenso de los Compañeros.

Se aplican según su sentido evidente, salvo que otro texto indique otra lectura. Lo que no mencionan queda permitido.

El estudio del jurista

Corán

Sura 16 · aleya 89

وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ ٱلْكِتَٰبَ تِبْيَٰنًا لِّكُلِّ شَىْءٍ

«Y te revelamos el Libro (el Corán) como una clara explicación de todas las cosas...»

Hadiz

Al-Nawawi · Hadiz 30

وَسَكَتَ عَنْ أَشْيَاءَ رَحْمَةً لَكُمْ غَيْرَ نِسْيَانٍ

El Profeta Muhammad ﷺ dijo: «Dios ha guardado silencio sobre algunas cosas, por compasión hacia ustedes y no por olvido.»

Palabras del Sheij Ibn Hazm · versos

وأنني مولع بالنص لست إلى سواه أنحو ولا في نصره أهن

«Estoy enamorado del texto; a nadie más me dirijo, y en defenderlo no desfallezco.»

لا أنثني لمقاييس يقال بها في الدين بل حسبي القرآن والسنن

«No me doblego ante analogías de las que dicen que son parte de la religión: me basta el Corán y las tradiciones del Profeta Muhammad ﷺ.»

Ilustración imaginada: un escritorio con un pergamino sellado. No muestra personas.

MALLORCA · HACIA 1040-1048

El debate de Mallorca

Un diálogo entre sabios

Desde Denia, el Sheij Ibn Hazm (Dios tenga misericordia de él) cruzó el mar hasta Mallorca. Su protector, Ibn Rashiq, gobernaba las islas.

Ibn Rashiq reunía a los sabios en su casa. Allí se debatía con libros abiertos. El Sheij debatió con Ibn al-Bariya y sostuvo la verdad con pruebas.

Llegó a la isla Abu l-Walid al-Baji (Dios tenga misericordia de él), un sabio malikí que volvía de Oriente. Los dos sabios debatieron sobre derecho. El Sheij expuso su método con las pruebas del Corán y de la Sunna.



EL VIAJE

Unos 230 km por mar

Mapa ilustrativo, no a escala.

LO CUENTAN LOS HISTORIADORES

«Entre él y al-Baji hubo debates.»

Al-Dhahabi, Siyar a'lam al-nubala'

QUIÉNES DEBATÍAN

- ★ **Ibn Rashiq** — *el protector que gobernaba las islas*
- ★ **Ibn al-Bariya** — *sabio de la isla*
- ★ **Abu l-Walid al-Baji** — *sabio malikí que volvía de Oriente*
- ★ **El Sheij Ibn Hazm** — *sabio de Córdoba, firme en las pruebas*

Mullah Khalid Montes

Ilustración imaginada: una sala de reunión con cojines, lámparas y libros. No muestra personas. Mapa ilustrativo; tierras: Natural Earth (dominio público).

SEVILLA · SIGLO XI

La hoguera de Sevilla

Los libros ardieron; las ideas, no

En tiempos de al-Mu'tadid ibn Abbad, rey de Sevilla, varios libros del Sheij Ibn Hazm (Dios tenga misericordia de él) fueron quemados en público.

Los libros ardieron y las hojas se rasgaron a la vista de todos. El Sheij lo soportó con paciencia y dignidad.

Sobre aquellos libros, el Sheij dejó unos versos. Dijo que lo escrito no dependía del papel: lo llevaba en el pecho.

Hoy se siguen leyendo *Al-Muhalla* y *El collar de la paloma*.

PALABRAS DEL SHEIJ IBN HAZM · VERSOS

فإن تحرقوا القرطاس لا تحرقوا الذي تضمنه القرطاس بل هو في صدري
Si queman el papel, no quemarán lo que el papel contiene: está en mi pecho.

يسير معي حيث استقلت ركائبي وينزل إن أنزل ويدفن في قبري
Camina conmigo adonde me llevan mis cabalgaduras, se apea cuando me apeo y será enterrado en mi tumba.

دعوني من إحراق رق وكاغد وقولوا بعلم كي يرى الناس من يدري
Déjenme de quemar pergaminos y papel: hablen con ciencia, para que la gente vea quién sabe.

وإلا فعودوا في المكاتب بدأة فكم دون ما تبغون لله من ستر
Y si no, vuelvan a las escuelas, desde el principio...

فإن تحرقوا القرطاس
لا تحرقوا الذي تضمنه القرطاس

«Si queman el papel, no quemarán lo que el papel contiene.»



Mullah Khalid Montes

LO CUENTAN LOS HISTORIADORES

«Algunos de sus libros fueron quemados en Sevilla y rasgados en público.»

Ibn Hayyan, citado por al-Dhahabi

Ilustración imaginada: una hoguera de manuscritos en una plaza. No muestra personas. Versos del Sheij Ibn Hazm, recogidos por al-Dhahabi (traducción propia).

CAMPO DE NIEBLA · HASTA 1064

Manta Lisham

El retiro, el fallecimiento y los libros que quedaron

En el campo de Niebla está Manta Lisham, la aldea de sus antepasados. El Sheij Ibn Hazm (Dios tenga misericordia de él) se retiró allí.

Allí siguió enseñando a los jóvenes de las aldeas. Y siguió escribiendo hasta el final de sus días.

Falleció el domingo 15 de agosto de 1064, a la caída de la tarde. Tenía 69 años.

Su hijo Abu Rafi‘ al-Fadl contó los libros que dejó, escritos de su puño y letra. Gran parte de su obra se perdió con el tiempo, pero quedaron libros que hoy se siguen leyendo.

LO CUENTAN LOS HISTORIADORES

«No hemos visto a nadie como él por su inteligencia, la rapidez de su memoria, la generosidad de su alma y su religiosidad.»

Al-Humaydi, su discípulo, citado por al-Dhahabi

DE SU PUÑO Y LETRA

cerca de **400** *volúmenes*

casi **80 000** *folios*



Mullah Khalid Montes

LO CUENTAN LOS HISTORIADORES

«No he visto en los libros del islam, en cuestión de ciencia, nada como *Al-Muhalla* de Ibn Hazm y *Al-Mughni* del sheij Muwaffaq al-Din.»

Izz al-Din ibn Abd al-Salam, citado por al-Dhahabi

Ilustración imaginada: una casa de campo y un escritorio con una lámpara. No muestra personas. Cifras: Said al-Andalusí, que las recibió de su hijo.

Fuentes y créditos

El visir, el exilio y la pluma: Atlas de Ibn Hazm

Diseño y redacción: ***Jorge Montes Carrillo***

Mapas: ***Biblioteca Ibn Hazm de México***

Fuentes clásicas

Cada caja lleva su rótulo y su fuente. Las citas entre comillas son traducciones propias al español; los pasajes en paráfrasis van sin comillas.

- **El Sheij Ibn Hazm** (Dios tenga misericordia de él), *Tawq al-hamama* (*El collar de la paloma*): su niñez, su salida de Córdoba, el destierro, Játiva y el propio libro (paráfrasis).
- **El Sheij Ibn Hazm,** *Al-Fisal* (el entierro de Hisham II; paráfrasis), *Al-Ihkam* y *Al-Muhalla* (su obra jurídica) y la *Elegía por Córdoba* (el árabe, en traducción propia).
- **Al-Dhahabi,** *Siyar a'lam al-nubala'*, vol. 18, entrada «Ibn Hazm»: la biografía, los versos, los estudios con Ibn Dahhun, los debates de Mallorca y los testimonios.
- **Said al-Andalusí,** *Tabaqat al-umam*; **al-Humaydi,** *Jadhwat al-muqtabis*; **Ibn Hayyan,** *Al-Matin*; **Izz al-Din ibn Abd al-Salam**. Todos, citados por al-Dhahabi.
- **Ibn Khallikan,** *Wafayat al-a'yan*: el consejo del padre del Sheij (paráfrasis).
- **Al-Nawawi,** *Los cuarenta hadices*, n.º 30.

Citas coránicas y hadices

Texto árabe y traducción al español de quran.com (traducción de Montada Islamic Foundation). Cada cita lleva su sura y su aleya (aquí, 16:89).

Hadiz: texto árabe de hadith-api; traducción propia al español, a partir del texto inglés y del árabe.

Mapas

Diseño de la Biblioteca Ibn Hazm de México. Tierras: Natural Earth (dominio público). Los mapas y planos son ilustrativos, aproximados y no están a escala.

Traducciones

Traducción propia al español, a partir del árabe de al-Dhahabi (los versos y los testimonios) y de la *Elegía por Córdoba*. Las demás obras se ofrecen en paráfrasis, a partir de traducciones al inglés y al francés.

Ilustraciones

Imágenes generadas por computadora a partir de descripciones. Son imaginadas: no muestran personas ni lugares exactos. Llevan la marca «Mullah Khalid Montes». Los diagramas (plano de Córdoba, manuscrito, gráfico del visirato) son esquemáticos.

Fotografías

Este atlas no incluye fotografías: todas las imágenes son ilustraciones o mapas.

EN MEMORIA DEL SHEIJ IBN HAZM
DIOS TENGA MISERICORDIA DE ÉL

Agradecimiento

La Biblioteca Ibn Hazm de México expresa su agradecimiento a Mullah Khalid Montes por su generoso donativo y por la investigación y el diseño que aportó para hacer realidad este libro.

Con gratitud,
Biblioteca Ibn Hazm de México

PUBLICADO POR LA BIBLIOTECA IBN HAZM DE MÉXICO



Mullah Khalid Montes

Ilustración imaginada: un libro, plumas, una lámpara, un pergamino y una rama de olivo. No muestra personas.